

## Ju Ming, A Master and His Art 雕出生命的大师：朱铭

Few **sculptors** have had as much influence on modern art as the **legendary** Taiwanese artist [Ju Ming](#). He was born into a poor family in [Miaoli](#) in 1938. At age 15, he served as an **apprentice** for the **esteemed** wood **craftsman** [Lee Chin-chuan](#). For the next three years and four months, Ju Ming worked **tirelessly**, learning the **fundamentals** of **carving** and painting.

极少雕塑家能像台湾传奇艺术家朱铭一般，对现代艺术有如此大的影响力。朱铭于 1938 年出生于苗栗的一户穷苦人家。15 岁时，朱铭跟随极受尊敬的木匠李金川，在接下来三年四个月的学徒生涯中，朱铭勤奋地工作，习得了雕塑与绘画的基本技巧。

Later, he would study under the **iconic** Taiwanese sculptor [Yuyu Yang](#). Master Yang instructed him to **empty** his mind of all techniques and find inspiration from within. As a result, Ju Ming **came up with** his own artistic philosophy: “Live fully and observe closely.”

之后，他在具代表性的台湾雕塑家杨英风底下学艺。杨大师教导他要忘却所有已习得之技法，并从心底深处找寻灵感。朱铭因而发展一套自己的艺术哲学：充实地过生活，仔细地作观察。

In his [Taichi Series](#), Ju Ming used large, bronze sculptures to capture the spirit of this gentle martial art. His sculpture “[Single Whip](#)” reflects the balance of action and silence that Taichi **practitioners strive** to achieve.

The inspiration for his other famous collection, [Living World Series](#), came when Ju Ming observed the **diversity** of people in New York City. He used small, wooden sculptures to explore the lives of ordinary people. Ju Ming hopes that people who see his Living World sculptures will create their own stories about them, or perhaps recall memories from their own lives.

朱铭的「太极系列」里，他以大型铜雕来捕捉这徐缓功夫的神韵。作品「单鞭下势」反映了太极拳练习者极力达到的动静平衡。至于另一著名的作品集「人间系列」，其灵感则来自他对纽约市形形色色人群的观察。他用小型木雕来探索平凡人的生活。朱铭希望欣赏过「人间系列」雕塑作品的人能为作品里的人物编造故事，或唤起生命中的回忆。

At age 72, Ju Ming is still dedicated to his art. Like [Pinocchio's Gepetto](#), Ju Ming continue to take lifeless materials and bring them to life, delighting his fans around the world. To see Ju Ming's artwork **up close**, visit the [Juming Museum](#) in [Chinshan](#), Taipei County.

虽已年届 72 岁，朱铭仍致力于艺术创作上。朱铭就如同创造小木偶皮诺丘的杰佩托，将生命力灌入无生命的素材，并使全世界的仰慕者惊喜。要近距离观赏朱铭的艺术作品，请前往参观位于台北县金山乡的朱铭美术馆。

— by *Jamie Blackler*

### Vocabulary

**sculptor** [ˈskʌlptə] n. 雕刻家

**craftsman** [ˈkræftsmən] n. 技工；巧匠；工艺师

**iconic** [aɪˈkɒnɪk] adj. 标志性的

**empty** [ˈɛmptɪ] v. 清空,使变空

**diversity** [daɪˈvɜːsəti] n. 多样性

**up close**: 近距离 **at close range**

**come up with** (针对问题等)想出

**strive** [straɪv] v. (为获得某物而)努力,奋斗

**tirelessly** [ˈtaɪrlɪslɪ] adv. 不屈不挠地; 坚忍地

**fundamental** [ˌfʌndəˈmentl] n. 基本原则 (或原理)

**carve** [kɑːv] v. 刻,雕刻

### More Information

**legendary** [ˈlɛdʒənd,ɛrɪ] adj. 传说的; 传奇的

**apprentice** [əˈprentɪs] n. 学徒, 徒弟

**esteemed** [əˈstɪmd] adj. 受人尊敬的

**practitioner** [prækˈtɪʃənə] n. 习艺者, 实践者